



España mantiene sus compromisos bilaterales con El Salvador

El trabajo de la Cooperación Española a lo largo de este 2013 es un claro reflejo del empeño de la ciudadanía española por acompañar a El Salvador en los esfuerzos por construir un país más justo y solidario.

Ley de la función pública

La Ley de la Función Pública permitirá al Estado brindar servicios públicos de calidad a la ciudadanía salvadoreña.

Cooperación cultural

El Centro Cultural de España en El Salvador, un agente de transformación para fomentar y garantizar el acceso a la cultura.

2013

Presentación

Francisco Rabena, Embajador de España.
Marzo, 2013.

El trabajo de la Cooperación Española en El Salvador a lo largo de este 2013 es un claro reflejo del empeño de la ciudadanía española por acompañar a nuestro país socio en los esfuerzos por construir un país más justo y solidario.

La política de cooperación para el desarrollo de España deberá hacer un gran esfuerzo durante este año, en un escenario de recursos limitados que nos obliga a ser más efectivos y a aplicar criterios de concentración en nuestras acciones.

Es por ello que en El Salvador, orientamos nuestro esfuerzo para avanzar en una gestión de la cooperación para el desarrollo cada vez más eficaz y de calidad de la mano del Viceministerio de Cooperación para el Desarrollo de El Salvador, que ya cuenta con un Plan Nacional de Eficacia de la Cooperación en cuya implementación contará con todo nuestro apoyo.

Precisamente, la experiencia acumulada de ambos países después de 25 años de trabajo codo con codo y el esfuerzo de programación conjunta —concretado en el Marco de Asociación para el Desarrollo entre El Salvador y España 2010-2014— ha permitido que en este contexto se mantenga el compromiso presupuestario con El Salvador para este 2013.

Pero tan importante o más que mantener dichos compromisos, está el hecho de que el Marco de Asociación nos permite orientar nuestra actuación hacia resultados de desarrollo que han sido definidos por la institucionalidad salvadoreña y su sociedad civil, lo que sin duda garantiza que nuestro trabajo tenga un impacto duradero en la reducción de las desigualdades, el desarrollo sostenible y la mejora de las capacidades.

En este contexto, instrumentos como la cooperación regional —a través del Fondo España SICA—, y de la cooperación delegada de la Unión Europea nos permiten ahondar en los aprendizajes mutuos en la región Centroamericana, así como optimizar el valor añadido de tantos años de cooperación regional y de experiencia europea.



“La experiencia acumulada de ambos países después de 25 años ha permitido que se mantenga el compromiso con El Salvador para este 2013”

Sumario

- 2 Presentación
- 3 Servicios públicos de calidad para la ciudadanía
Acompañando los esfuerzos en prevención de violencia
- 4 Más prevención y atención a la enfermedad renal crónica
- 5 “El Marco de Asociación ha generado una relación de socios para el desarrollo en un esquema más horizontal”
- 6 Por una gestión integral del recurso hídrico
- 7 Cultura para la transformación social

Servicios públicos de calidad para la ciudadanía

La Subsecretaría de Gobernabilidad y Modernización (SSGME) del Gobierno de El Salvador está liderando el proceso de elaboración y aprobación en la Asamblea del anteproyecto de Ley de la Función Pública, que permitirá al Estado brindar servicios públicos de calidad a la ciudadanía.

Esta iniciativa cuenta con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). España y el Salvador, como países socios en los procesos de desarrollo, establecieron entre sus prioridades el impulso de la modernización del Estado a través de una administración pública profesional y eficiente. Para ello, se busca crear las bases de una administración moderna, profesional y con mejoras en la calidad de los servicios públicos estratégicos proporcionados por las instituciones de gobierno, modernizando y profesionalizando el empleo público y contando con la participación ciudadana como eje transversal de la gestión.

Otros donantes como USAID apoyan también este esfuerzo que permitirá el fortalecimiento de la carrera administrativa y de los mecanismos para desarrollar procesos de reclutamiento y selección transparentes, basados en el mérito y las competencias.

El anteproyecto propone la creación de la autoridad rectora de la función pública, la cual tendría entre sus diversas competencias el diseño y la supervisión de la implementación de las políticas para la administración de los recursos humanos; incluyendo los procesos de ingreso, ascensos, traslados, capacitaciones y evaluaciones, de conformidad con la ley y su reglamento.

La ley prevé también la creación de un instituto para la formación de los y las servidoras públicas y amplía también derechos, como la licencia por maternidad. Se trata, en definitiva, de una ley para servir mejor a la ciudadanía.

Esta iniciativa tiene por delante en este momento el reto de lograr la aprobación en el pleno de la Asamblea Legislativa. “Para ello tendremos que dialogar ampliamente con la Comisión de Trabajo de la Asamblea y con los representantes de los diversos partidos políticos”, explica el subsecretario de Gobernabilidad y Modernización, José Antonio Morales.

“En este diálogo insistiremos en las ventajas que tiene una administración pública eficiente para el desarrollo de los programas de gobierno de los diferentes partidos y para la continuidad y sostenibilidad de las políticas públicas”, insiste. La participación y apoyo de las organizaciones de la sociedad civil será muy importante para la aprobación de este proyecto de ley, según señala. Además el subsecretario apunta que “la iniciativa se enmarca en los esfuerzos que realizan los Estados Iberoamericanos pertenecientes al Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD), para profesionalizar y modernizar sus Administraciones a fin de que puedan contribuir al progreso y al desarrollo de la región”.

La Subsecretaría de Gobernabilidad cuenta desde 2009 con el apoyo técnico y financiero de la AECID, a través de su Fondo de Fortalecimiento Institucional con una inversión que suma ya 1.5 millones de dólares.

Acompañando los esfuerzos en prevención de violencia

España, en el marco del apoyo al proceso del Pacto por la Seguridad y el Empleo, ha acompañado junto con otros donantes la puesta en marcha del Gabinete Metropolitano de Prevención de Violencia en el Gran San Salvador. En la actualidad, el Gabinete está trabajando en el diseño de la metodología para la formulación de propuestas que contribuyan a la mejora de la seguridad ciudadana en el país, y está integrado por el Viceministerio de Justicia y Seguridad Pública, el Ministerio de Gobernación, INJUVE, el Consejo Nacional para el Desarrollo Territorial y Descentralización (CONADES) y representantes del Consejo de Alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador (COAMSS), y alcaldes de municipios aledaños a San Salvador y La Libertad, teniendo como principales líneas de trabajo: el pacto por el empleo y la inserción laboral; el fortalecimiento de la red de Cuerpos de Agentes Municipales; el pacto por la seguridad ciudadana; el uso de la tecnología para la prevención y disuasión; y el sistema de información estadística metropolitana.

El reciente lanzamiento del Gabinete Metropolitano supone un cambio sustancial en el enfoque que, desde el Gobierno y la sociedad civil salvadoreña, se está dando para abordar el reto de la prevención de violencia en El Salvador y por el que diversos actores, tanto sociales como políticos, se unen en un esfuerzo por disminuir los índices de criminalidad en 22 municipios del país. Se trata de un trabajo conjunto entre el Gobierno central y los actores locales en la búsqueda de una estrategia que permita implementar políticas de forma permanente contra la violencia.

“España se suma a la estrategia impulsada por el Gobierno de El Salvador, que se ha traducido en una destacable reducción de homicidios por medio del trabajo en el ámbito de la prevención de violencia. En este sentido, España cuenta con una importante trayectoria de trabajo en el Área Metropolitana de San Salvador, a través del apoyo tanto a las instituciones públicas como a la sociedad civil salvadoreña y española”, ha destacado el embajador de España, Francisco Rabena.

Hasta el momento se han destinado \$2,6 millones a la línea de seguridad del Fondo de Fortalecimiento Institucional de la AECID y el Gobierno de El Salvador, de los cuales aproximadamente \$800.000 se orientarán a apoyar el proceso del pacto por la seguridad y el empleo.



Más prevención y atención a la enfermedad renal crónica

El Instituto Nacional de Salud (INS) es una de los ejes estratégicos de la reforma de salud del Gobierno de El Salvador. Fruto de una de sus investigaciones se ha creado la Unidad de Salud Renal en el Bajo Lempa para el seguimiento clínico de los pacientes y acciones de prevención en esta zona donde entre el 16% y 20% de sus habitantes padecen esta enfermedad.

“La unidad de salud está integrada por un equipo multidisciplinario: médico, enfermera, nutricionista, psicólogo, educadora de la salud, laboratorista y promotores de salud; cuenta con la consulta periódica de un nefrólogo en la propia comunidad y el equipo multidisciplinario de la unidad se moviliza a las comunidades para la atención de los pacientes bajo seguimiento y la pesquisa activa de nuevos pacientes”, explica el jefe de Investigaciones de Enfermedad Renal Crónica del Ministerio de Salud, el doctor Carlos Orantes.

La creación de esta unidad se produjo después de dos años de investigaciones en once comunidades rurales de los municipios de Jiquilisco, San Miguel y Guayapa Abajo. Se investigaron a 1.306 familias y 5.018 personas de todas las edades, las cuales reportaron prevalencias elevadas de 16 a 20% y una disminución de la función renal desde edades tempranas en menores de 20 años.

Estas investigaciones confirmaron un patrón epidemiológico con importantes particularidades en las poblaciones agrícolas, con afectación en ambos sexos, adultos y

adolescentes, aunque con predominancia en los hombres (relación hombre-mujer de 2:1 entre las edades de 20 a 59 años de edad). En la mayoría de los pacientes diagnosticados, las causas no están asociadas a factores de riesgo tradicionales como la diabetes mellitus, la obesidad o hipertensión arterial; ni a otra enfermedad renal primaria, aunque existen factores de riesgo no tradicionales relacionados con riesgos de toxicidad laboral y medioambiental, que pudieran actuar de forma sinérgica en el daño renal.

Tomando estos estudios como guía, la investigación sobre el contenido de pesticidas y metales pesados en aguas superficiales y subterráneas, suelos y sedimentos han comenzado en el Bajo Lempa, con la colaboración de investigadores de la Universidad de Ohio, el Ministerio de Salud, Ministerio de Medio Ambiente y la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados (ANANDA).

Las muestras de suelo se han recogido teniendo en cuenta las áreas donde las personas que tienen enfermedad renal han estado trabajando. En dichas áreas se ha demostrado que los niveles de cadmio —metal pesado altamente tóxico que ataca al riñón— son los más altos. Estos resultados sugieren, por tanto, una posible conexión entre la presencia de estos metales y la presencia de la enfermedad. Estas investigaciones, apoyadas por el Fondo de Fortalecimiento Institucional de la AECID y el Gobierno de El Salvador, suponen la implementación de un nuevo paradigma de abordaje de la salud renal.



“El Marco de Asociación ha generado una relación de socios para el desarrollo en un esquema más horizontal”

Jaime Miranda es viceministro de Cooperación para el Desarrollo de El Salvador (VCMD), uno de los primeros países en el mundo que recién acaba de presentar un plan propio de eficacia de la ayuda consensuado de manera amplia y participativa.

Dado el volumen de cooperación que se ha logrado durante la gestión de este Gobierno y la expectativa entre los cooperantes por el esfuerzo que supone el Plan Nacional de Eficacia de la Ayuda, ¿cómo prevén que sea la implementación del plan?

El plan tiene una vigencia de tres años (2012–2015), donde se realizará una medición de los indicadores propuestos. Para nosotros, el plan representa una garantía para la continuidad del cambio, porque incluye, no solo al Gobierno, sino a nuestros socios para el desarrollo y a nuestra sociedad civil organizada, generando una verdadera asociación que permita profundizar y sostener el modelo de cooperación para el desarrollo que hemos iniciado. Para la implementación de dicho plan es necesaria una estrecha coordinación entre el VMCD, STP y el Ministerio de Hacienda; y por otra parte, entre el VMCD y los Socios para el Desarrollo. En este momento, estamos por finalizar la hoja de ruta para la implementación del plan, la cual socializaremos. Cada socio deberá incluir los compromisos asumidos en el marco de sus programas de cooperación y el VCMD se compromete a proporcionar a la comunidad cooperante la información actualizada a través del SICDES.

El Marco de Asociación España-El Salvador está a punto de realizar su evaluación intermedia, ¿cómo valoraría el impacto que está teniendo este instrumento?

Con el Marco de Asociación se ha permitido al país innovar en cuanto a instrumentos de cooperación y generar una relación de socios para el desarrollo en un esquema más horizontal. Los impactos positivos en los programas establecidos responden a su efectiva alineación con el plan de gobierno. La actual implementación del Marco de Asociación ha logrado ajustarse a la decisión que tomó este gobierno de cambiar el enfoque de la gestión de la cooperación. Lo anterior ha permitido generar un espacio de diálogo permanente que ha fortalecido la relación

política entre ambos países. Ejemplos de esto es que la mayor parte de la cooperación recibida dentro del Marco de Asociación ha sido registrada en los sistemas de contabilidad pública y ha utilizado nuestros sistemas de adquisición y compras. Los procedimientos como los del Fondo de Fortalecimiento han sido modificados y simplificados, para darle un nuevo enfoque centrado en el fortalecimiento al ciclo de políticas públicas. España forma parte del Fondo Común de Apoyos Programáticos (FOCAP) y del Código de Conducta implementado en el marco del Programa Comunidades Solidarias, principal estrategia de intervención sobre la pobreza urbana y rural del gobierno, junto con Alemania, Luxemburgo y la Unión Europea (UE). La previsibilidad ha sido un elemento importante en la implementación del Marco de Asociación, ya que ha permitido a las instituciones planificar en base a montos estimados, los cuales han tenido un importante cumplimiento en fechas de desembolsos.

¿Qué ventajas comparativas considera que puede agregar España en los procesos de cooperación triangular con El Salvador?

Los principios que marcan la Cooperación Española son determinantes para considerar a España como un socio estratégico en esta nueva apuesta para acompañar al país en desarrollar y apropiarse de un marco de cooperación sur-sur, bajo el rol de oferente. Esto se concretó en el Memorandum de Entendimiento para la Implementación de la Cooperación Triangular. Este programa pretende que El Salvador brinde cooperación sur-sur en aquellas áreas consideradas con capacidades instaladas y sistematizadas, que se pueden compartir y replicarse con terceros países. Esto permitirá a El Salvador potenciarse como oferente de cooperación técnica y potenciar sus capacidades de gestión, ejecución y seguimiento. Esta modalidad ofrece una excelente opción como complemento de otras modalidades de cooperación que actualmente se ejecutan, como lo es la cooperación Norte- Sur, Sur-Sur, regional y multilateral.

Por una gestión integral del recurso hídrico



El Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales (MARN) está elaborando el Plan Nacional de Gestión Integrada del Recurso Hídrico, un esfuerzo de planificación hidrológica que permitirá conocer por primera vez información acerca de la calidad del agua y de la oferta de agua disponible en El Salvador, tanto superficial como subterránea. Además, el plan incluye el estudio de la demanda de agua de los diferentes sectores para consumo humano, agricultura, industria, ambiental, energético o turístico, así como las previsiones para los próximos años.

“La elaboración del primer Plan Nacional de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos de El Salvador es un hito importante para el país, ya que va a proveer a la sociedad salvadoreña de un instrumentos de planificación necesario para el manejo del agua en los diferentes sectores usuarios de la misma”, destaca Lina Pohl, viceministra de Medio Ambiente de El Salvador.



Aunando este conocimiento de la oferta y de la demanda de agua, los actores implicados en cada cuenca (Estado, organismos públicos, usuarios agrícolas o industriales, comunidades), podrán organizarse y llegar a acuerdos para dar respuesta a los diferentes usos del agua que éstos requieren, cuidando de no afectar a su sostenibilidad. “Serán prioritarias aquellas zonas en donde los recursos hídricos se encuentran presionados actualmente, ya sea como producto de la contaminación, exceso de demanda o potencial demanda como producto del futuro desarrollo”, explica la viceministra.

Para la puesta en marcha del plan habrá que superar retos como la débil institucionalidad del sector, la coordinación, la conformación de los registros de usuarios del agua, la falta de cuadros técnicos en la gestión del recurso en forma integral y la poca cultura de pago de los principales sectores productivos, apuntan desde el Viceministerio.

El Gobierno de El Salvador, cuenta en este esfuerzo, con el apoyo del Fondo de Cooperación para Agua y Saneamiento (FCAS) de la AECID que busca precisamente la gobernanza en el sector, el fortalecimiento de las instituciones y la reducción de las brechas de desigualdad en el acceso al agua potable y al saneamiento en El Salvador.

Al tiempo que se pone en marcha el plan nacional, se están impulsando ambiciosas reformas legales, como la Ley General de Aguas y Ley del Subsector de Agua Potable y Saneamiento y de planificación hidrológica, proceso de gran alcance también apoyado por la Cooperación Española a través del FCAS, que se convierte en un socio estratégico en esta temática, por medio del que se han desembolsado 80 millones de dólares.

Este conjunto de estudios, base de la planificación y las reformas en marcha en el sector, contribuirán de manera decisiva a satisfacer el derecho humano al agua y al saneamiento de la población salvadoreña y la sostenibilidad del recurso hídrico en el país.

Cultura para la transformación social



Los retos, objetivos y resultados del CCESV quedan recogidos en el Plan de Centro 2013, que tienen a su disposición en la web:

www.ccespanasv.org

La acción cultural es un instrumento más para llevar a cabo las políticas de cooperación al desarrollo, las cuales, en El Salvador, han gravitado en torno al Centro Cultural de España (CCESV) como lugar y escenario de referencia. Con el objetivo de trasladar a la práctica los valores de cooperación cultural para la transformación social que nos guían, en 2012, se inauguró La Casa Tomada, un espacio que busca la apropiación artística para encontrar nuevos modos de crear, de organizarse y de expresión; en los que tengan cabida voces plurales y heterogéneas de la cultura salvadoreña, que beneficie a los agentes culturales y contribuya a la transformación social del área donde se ubica: Colonia San Benito, San Salvador.

La Casa Tomada propone un modelo de gestión colectiva del conocimiento, donde las manifestaciones artísticas o las propuestas serán producto de la interacción social entre grupos y redes con intereses afines, nace, pues, como un proyecto innovador de gestión cultural donde los artistas, y el público amante de las artes,

desempeñarán un papel activo, con la participación e implicación en toda suerte de actividades culturales.

Por ello, La Casa Tomada aborda proyectos de gestión compartida, potenciando las manifestaciones artísticas y las industrias culturales emergentes a través del estrechamiento de alianzas, alianzas con responsabilidad social corporativa, alianzas público-privadas o asociaciones de redes interesadas en el bien común y en una relación de ganar-ganar. En esa línea, La Casa Tomada ha comenzado ya su tarea. En estos momentos alberga un espacio para la Asociación de Cine Salvadoreño, para la Asociación Salvadoreña de Astronomía, un espacio de contrabajo (coworking), un estudio de grabación para la producción musical y la producción de radio on line, un área de fotografía, un medialab y un área de grabado. Además, se cuenta con un espacio de exposición y venta para dar a conocer los productos de los artesanos y diseñadores emergentes que orientará el mercado de la cultura hacia los salvadoreños en Estados Unidos.



CALENDARIO CULTURAL **el centro**

conciertos y masterclass

11, 12 y 13 marzo

Distintos espacios y La Casa Tomada

MASTER CLASSES DE JAZZ

lunes 11 de marzo de 5 a 7 p.m.

La Casa Tomada

Juan José Gómez

(El Salvador - México).

martes 12 de marzo 7 p.m.

La Guitarra. Playa de El Tunco

(La Libertad)

Abe Rábade (España)

CONCIERTOS

lunes 11 de marzo 7:30 p.m.

La Casa Tomada

Abe Rábade (España)

Con una invitación a los músicos salvadoreños para un jam final

miércoles 13 de marzo 7:30 p.m.

Palacio Tecleño

Abe Rábade (España)

presentación de libro

lunes **14 marzo** | 6:30 p.m..

Centro Cultural de España

Diccionario Toponímico

de El Salvador

de Joaquín Meza

Presentan: Joaquín Meza, autor;
Jorge Lemus, autor del prólogo;
Rafael (Lito) Ibarra, editor y
Luis Melgar Brizuela (escritor)

cinéfaro

jueves **14 marzo** | 6:30 p.m.

La Casa Tomada

Moderado por André Gutfreund

Grandes esperanzas

Dir. **David Lean**. Gran Bretaña, 1946.

conferencias

14 y 15 marzo | 6:30 p.m.

Centro Cultural de España

“Diálogos de la muerte”

Ciclo de conferencias en el marco de la exposición “La Realidad y otros asuntos” de Rodrigo Abd

jueves 14 de marzo

Exhumación de víctimas civiles:

¿Desafío imposible?

Participa: Israel Ticas

viernes 15 de marzo

Desaparecidos:

Una asignatura pendiente

Moderada: **Beatriz Nájera**.

Cátedra Cultura de Paz. UDB

Participan:

Arcinio Suira, Coordinador de la Comisión Nacional de Búsqueda de Niñas y Niños Desaparecidos durante el Conflicto Armado Interno

Ester Alvarenga, Coordinadora

General de Asociación

PRO-BÚSQUEDA

de niños y niñas desaparecidos

Representante de IDHUCA,

Instituto de Derechos

Humanos de la UCA

ciclo de cine para mayores de 18 años

viernes **15 marzo** | 6:30 p.m.

Cines Reforma

Blv. Universitario, Final Av C, San Salvador

Cine y Mujer

Un ciclo en colaboración con ONU MUJERES en la celebración del 8 de marzo

La teta asustada

de **Claudia Llosa**. Perú, 2008.

conversatorio

domingo **17 marzo** | 9 a.m.

La Casa Tomada

Desayunando con:

Eunice Payés

exposición

martes **19 marzo** | 6:30 p.m.

Centro Cultural de España

24x365

Diseño Gráfico para la Comunicación Pública.

performance

miércoles **20 marzo** | 6:30 p.m.

La Casa Tomada

Escape Onírico

Con **Helio Colectivo**

conferencia

jueves **21 marzo** | 6:30 p.m.

Centro Cultural de España

Madrid Invisible

Con **Fernando Porras Islas**

taller infantil - club de lectura

sábado **23 marzo** | 9:30 a.m.

La Casa Tomada

Los niños tienen la palabra

Inscripción hasta el **21 de marzo**
en mediateca@ccespanasv.org.

Centro Cultural de España

calle La Reforma # 179, col. San Benito

22337300 | www.ccespanasv.org

apublico@ccespanasv.org

La Casa Tomada

calle La Reforma # 179, col. San Benito



www.aecid.es

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)

Calle 2, nº285 (entre la c/ La Reforma y la c/ Loma Linda)

Colonia San Benito, San Salvador, El Salvador

Tel.: (503) 2211-2324 • Fax: (503) 2275-7525

www.aecid.org.sv | otc@aecid.org.sv

twitter @OTCEISalvador

facebook AECID El Salvador